

**Conferimento della Medaglia d'Oro
Oskar von Miller a Raffaella Morichetti**

Deutsches Museum



IN ANERKENNUNG
IHRER BESONDEREN VERDIENSTE
UM DIE FÖRDERUNG
DES DEUTSCHEN MUSEUMS
WIRD SIGNORA

DOTT. SSA. RAFFAELLA MORICHETTI

DIE OSKAR-VON-MILLER-MEDAILLE
IN GOLD
VERLIEHEN

MÜNCHEN, DEN 7. MAI 2004

DER VORSITZENDE
DES VERWALTUNGSRATES

DER VORSITZENDE
DES KURATORIUMS

Medaglia d'oro Oskar von Miller – Laudatio

Dott.ssa Raffaella Morichetti hat uns gelehrt, was Zusammenarbeit von europäischer Dimension sein kann. Ihr in der italienischen Region Lazio begonnenes Projekt »Cento classi per i cento anni del Deutsches Museum« (»100 Klassen zum 100-jährigen Jubiläum des Deutschen Museums«) hat nicht nur dem seit 2000 nachlassenden Besuch italienischer Schulklassen entgegengewirkt, es hat das Deutsche Museum zum Wunschkooperationspartner italienischer Schulbehörden und eines Netzwerkes renommiertester licei gemacht: Die Besten übersetzen unsere Internetseiten ins Italienische, so dass die Klassenbesuche hervorragend vorbereitet sind und wieder zunehmen.

»Cento classi« ist mittlerweile zu einem Markenbegriff geworden und war sogar ein zentrales Thema bei der diesjährigen italienischen Wissenschaftswoche. Plötzlich suchten viele andere Regionen – Campania, Lombardia, Trentino, Alto Adige – die Zusammenarbeit mit dem Deutschen Museum und keineswegs nur die dortigen Schulen und Schulbehörden. Auch namhafte akademische Institutionen wie die Mailänder Bocconi-Universität, Museen wie das Nationale Technikmuseum in Mailand oder die Città della Scienza in Neapel und Aktivitäten wie die „Life Learning Centres“ in mehreren Städten haben mit dem Deutschen Museum Vereinbarungen getroffen, die gemeinsame Projekte, gegenseitige Studienaufenthalte sowie den ressourcensparenden Austausch von Kompetenzen und Beratungsleistungen bis hin zu Ausstellungseinheiten vorsehen. Kurz: Aus Ihrer ehrenamtlichen Tätigkeit im und für das Deutsche Museum entstand ein ganzes „Italien-Programm“, das uns in Ihrer Heimat einen ausgezeichneten Ruf einbrachte und weiter einbringt, die deutsch-italienische Freundschaft aufs Schönste fördert und leuchtendes Vorbild ist für andere bilaterale Beziehungen.

Ihr Lieblingsmuseum, das „Deutsches“, möchte Ihnen heute für das generöse Geschenk Ihrer jahrelangen unschätzbaren Dienste mit der Überreichung der Oskar von Miller-Medaille in Gold herzlichst Dank sagen⁹³.

La dott.ssa Raffaella Morichetti ci ha insegnato cosa possa significare lavorare insieme in una dimensione europea. Il suo progetto “Cento classi per i cento anni del Deutsches Museum” (“100 classi per il giubileo dei cento anni del Deutsches Museum”), iniziato nella Regione Lazio, non ha solamente avuto un effetto positivo sulla diminuzione di visite da parte delle classi italiane, ormai consolidata a partire dal 2000, ma ha consentito al Deutsches Museum di diventare ricercato partner per la cooperazione con istituzioni scolastiche e cuore di una rete costituita da conosciuti e rinomati licei, i migliori dei quali hanno tradotto in italiano le nostre pagine web, così da permettere alle classi in visita di prepararsi al meglio e aumentare di numero. “100 classi” nel frattempo è divenuto un marchio ed è stato anche un tema centrale durante la Settimana della Cultura Scientifica Italiana del 2004. A un tratto numerose altre Regioni (Campania, Lombardia, Trentino-Alto Adige) hanno cominciato a cercare la collaborazione del Deutsches Museum e non solo le scuole e le istituzioni scolastiche locali. Anche importanti istituzioni accademiche come l'Università Bocconi di Milano, musei come il Museo Nazionale della Scienza e della Tecnologia di Milano oppure la Città della Scienza di Napoli e centri quali i Life Learning Center di numerose città hanno stipulato con il Deutsches Museum accordi che prevedono progetti comuni, scambi culturali, così come la possibilità di sfruttare al meglio le differenti competenze nonché attività di consulenza al fine dell'allestimento di mostre.

In breve: Grazie alla Sua pregevole attività nel e per il Deutsches Museum è nato un intero “Programma Italia”, che nel Suo Paese ha riscontrato e continua a riscontrare un notevole interesse, rafforza l'amicizia italo-tedesca ed è un luminoso esempio per altri rapporti bilaterali.

Il Suo Museo prediletto, il “Deutsches”, desidera oggi ringraziarLa di cuore per il generoso dono di un inestimabile servizio da Lei reso negli anni con la consegna della Medaglia d'oro Oskar von Miller (ns. traduzione).